

## Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 5:8

| Przekład | Rodzaj            | Nazwa                    | Treść                                                                                                                                                                 |
|----------|-------------------|--------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny | EIB<br>Przekład dosłowny | Nie czyn sobie podobizny,* żadnego wyobrażenia** czegokolwiek, co jest na niebiosach w górze albo co jest na ziemi w dole, albo co jest w wodzie pod ziemią.***1)2)3) |

---

<sup>1)</sup> podobizny, לְפָסֶל (pesel), lub: rzeźbionej podobizny, por. <x>420 2:18</x>.

<sup>2)</sup> podobizny, żadnego wyobrażenia, לְפָסֶל וְתַמּוּנָה : w hbr. לְפָסֶל w sc; wg G: εἰδωλον οὐδὲ παντὸς ὁμοίωμα, pod. jak w Wj 2 0:4: לְפָסֶל וְתַמּוּנָה . Wyobrażenia, תַּמּוּנָה (temuna h), lub: podobizny, podobieństwa. Wyrażenie wg <x>20 20:4</x> i G może bliżej precyzować, o jaką podobiznę chodzi.

<sup>3)</sup> <x>20 34:17</x>; <x>30 19:4</x>; <x>30 26:1</x>; <x>50 4:15-18</x>; <x>50 27:15</x>